

Inhalt

| | |
|---|----|
| I. Methodisches | 11 |
| I.1 Die Begriffe <i>Verschriftung</i> und <i>Verschriftlichung</i> in der Mündlichkeits/-Schriftlichkeitsforschung | 11 |
| I.2 Begriffsklärungen | 18 |
| I.3 Fragestellung und Textmaterial | 20 |
| II. Schreibsysteme im angelsächsischen England | 27 |
| II.1 Runen | 27 |
| II.1.1 Geschichte | 27 |
| II.1.2 Gebrauch | 31 |
| II.2 Die Einführung der lateinischen Schrift durch die römischen Missionare: Auswirkungen auf die 'Schriftkultur- landschaft' | 34 |
| II.3 Die Rolle der Runen bei der Verschriftung und Verschrift- lichung | 41 |
| III. Die altenglischen Charters | 45 |
| III.1 Einleitung | 45 |
| III.2 Der Macro-Kosmos der <i>Charters</i> : Spuren der Verschriftung . | 48 |
| III.2.1 Handhabe des <i>Charter</i> -Materials bei P.H. Sawyer . . | 48 |
| III.2.2 Kräfteverhältnisse der einzelnen <i>Charter</i> -Typen | 52 |
| III.2.2.1 Darstellung der Ergebnisse | 52 |

| | |
|---|-----|
| III.2.2.2 Auswertung der Ergebnisse | 61 |
| III.3 Der Mikro-Kosmos der <i>Charters</i> : Spuren der Verschriftlichung in den <i>Charters</i> von Burton Abbey, Sherbourne und Rochester | 68 |
| III.3.1 Vorstellung des Materials und Repräsentativität des Mikro-Kosmos | 68 |
| III.3.2 Merkmale von Verschriftlichung im Altenglischen in den <i>Charters</i> von Burton Abbey, Rochester und Sherbourne | 72 |
| III.3.2.1 Lateinische Überleitungsformel zwischen lateinischem und altenglischem Text | 72 |
| III.3.2.2 Interpunktion | 78 |
| III.3.2.3 Schriften | 85 |
| III.3.4 Merkmale von Verschriftlichung im Altenglischen im Layout des <i>Paris Psalter</i> neben den <i>Charters</i> | 87 |
| III.4 Zusammenfassung | 95 |
| IV. <i>Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series</i> | 97 |
| IV.1 Einführung zum Material | 97 |
| IV.2 Personalpronomen | 103 |
| IV.3 Verbkongruenz | 108 |
| IV.4 Wechsel von Dativ zu Akkusativ | 113 |
| V. Die altenglische Übersetzung von Bedas <i>Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum</i> | 121 |
| V.1 Einführung zum Material | 127 |

| | |
|--|-----|
| V.2 Beispiele von Nähe und Ferne der Übersetzung in den Manuskripten O, B und T im Vergleich mit dem lateinischen Originaltext | 131 |
| V.2.1 Vorüberlegungen und Erschließung des Suchrasters . | 131 |
| V.2.2 Indizien der Verschriftlichung im Altenglischen in der Übersetzung von Buch III, Kapitel 18 | 133 |
| V.3 Ergebnisse | 165 |
| VI. Verschriftung und Verschriftlichung im Altenglischen – oder: Die Heuristik medialer Sprachgeschichte | 169 |
| VI.1 Exemplarische Befunde für Verschriftung und Verschrift- lichung im Altenglischen | 169 |
| VI.2 Verschriftung und Verschriftlichung als historische Prozesse am Beispiel des Altenglischen | 172 |
| VI.3 Verschriftung und Verschriftlichung als heuristischer Ansatz | 174 |
| VII. Anhang: Tabellen zu den <i>Charters</i> | 177 |
| VIII. Anhang: Belege zu den <i>Catholic Homilies</i> mit Übersetzungen . . . | 179 |
| VIII.1 Belege zu den Personalpronomen | 181 |
| VIII.2 Belege zur Verbkongruenz | 190 |
| VIII.3 Belege für Dativ zu Akkusativ | 197 |
| IX. Bibliographie | 205 |